

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/
Pagination continue
- Includes index(es)/
Comprend un (des) index
- Title on header taken from:/
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
- Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

No 183. 6200 December 1899.

Vol. 8. No. 12. Kamloops Warior.

A trip to the North Thomson.
It is a rule with our Indians
to come for the priest, when
he visits their village, and to
bring him back, so Chief
Andrew, from the North
Thomson Indian Reserve,
came to Kamloops, Nov. 30,
last, to take the Priest to
his place. We started Dec.
1st about 10 O'Clock, calcul-
ating to reach Lewis Creek

the same day, a distance of,
36 miles. But our horses were
slow, & the road very soft,
and we were overtaken by
night, 10 miles from our intended
stopping place. We came to
a muddy place in the road,
and were tempted to go down
from the buggy, and look for
the road. But it was so muddy
that we could not have drawn
our shoes back, if we had
attempted to walk in that
mud. We traveled two miles
more, and could not see

whether we were on or off the road, when we began to see lights at a distance. These were the fires of a few Indians that were hunting. We were happy to stay with them over night. There were four tents, touching each other, around a square which served as a common fire place. It was not very cold, so that we could sleep without much difficulty. In the morning, the Indians set up an altar with boxes and mass was celebrated in

132

the middle of their tents. We reached Lewis' Creek about noon, and the North Thompson Indian Reserve, 12 miles further about three o'clock.

The North Thompson Indians are very willing to learn; we had a Chapter of Catechisms in 48 questions, on the last ends, Death, Judgment, Heaven, Hell... which they set to learn very readily. They copied the questions in their scribbling books. They did the same for a few new hymns, on the

same subjects, and one for
 the Blessed Sacrament, one
 the air of "Le voici l'agneau
 de Dieu," the translations
 of which is given here:

1.

O thou, the Son of God:
 I most firmly believe
 that thou art in the H. Eucharis-
 for thy great love of me.

- Chorus. -

I kneel down before Thee
 Here now I adore Thee:
 I give Thee my Heart.
 I love Thee very much.

It was for the love of me
that thou comest into the H.
Eucharist; I thank Thee
from my whole heart.

I have often offended Thee
I am now very sorry
I will no more commit sin.
Have mercy on me.

Help me with Thy grace
to remain good on earth;
I want to go to Heaven
to see Thee for ever.

A list of words has been received from Ottawa to be translated into Shushwap for the purpose of compiling a vocabulary of comparative philology of all the Indian Languages of North America that can be obtained.

We will try to answer the above demand in the following numbers of the Wawa. Only, as a list of the most essential words had already been prepared; that list will

be filled up first of all; after which, it will be supplemented by the words of the Vocabulary received from Ottawa, which are not contained in the first. The above list will begin with the January number ~~1899~~ 1900.

After filling up these lists in the Shushwap language, it will be easy to repeat the same in Thompson, or Ntlakapmah, in Okanagan, in Lillooet,

-197-

in Stalo, in Skwamish,
in Seachee, in Tlayamen.
Besides the vocabulary, a
few notes could be added,
giving the different forms
of verbs, and explaining
some of the peculiarities
of the Indian Languages.

The Hamloops Indians
are now assembled together
for the Christmas Celebra-
tions, and for the exercises
of a retreat. A number of
Indians from the North

Thompson and a few from
Deadman's Creek, the Shu-
swap and the Nicola area
also in attendance.

They are very regular to
attend all the exercises in
the Church and at the meet-
ing house.

The Subjects of the Instruc-
tions and Catechisms are
1^o a series of questions and
answers on the last ends
of man, Death, the
Judgment, Purgatory,
Heaven, Hell;

2^o A series of questions concerning the Sacrament of Penance, explanatory of the Qualities of Contrition, and of Perfect and Imperfect Contrition.

3^o An explanation of the ten Commandments, for the practical purpose of making a good & thorough examination of Conscience preparatory to the reception of the Sacrament of Penance.

To do Good and avoid

evil, in order to gain Heaven and escape Hell, is the Object of our lives.

The Consideration of Death, judgment, Heaven etc., throws light on the effects of good & evil.

Confession and the Sacrament of Penance deliver us from sin, and establish us in the state of Grace.

The study of the Commandments helps us to discern between good and evil, to encourage us to avoid

the one and ^{the} practice the other.

A series of hymns to be sung before and after the exercises have the result of impressing the minds of the attendants more deeply with the truths explained in the instructions and Catechisms.

There is first the Canticle on death, as explained in an early number of this volume; then one on Judgment, and what

142 -
follows, with a strong inter-
pellation to make one's
choice now between two
eternities, while there is time
for to-morrow it may be
too late.

There is also a Hymn on
the ten Commandments of
God and the Precepts of
the Church, on the well
known air of Unser Herr
Immerdar.

Besides these, the Chris-
tian hymns are not forgotten
and find their place in the

the morning and evening services.

Midnight mass was celebrated with as much solemnity as possible; the Royal Kyrie, Gloria & Credo, sung alternately by the men and women, and the procession for the adoration of the Child Jesus at the Crib taking place after Mass. There were 150 Communion.

Another midnight Mass with exposition of the Blessed Sacrament for the

Close of the ¹⁴⁴nineteenth Century and the opening of the twentieth, will close our exercises at Koomloop this winter.

Note. A supplement to this paper containing Hymns, instructions & readings in the Shushwap, & other Indian languages is issued every month, and will be delivered only on special demand, to those interested.